

## References

1. Bachelard G. (2009) *Izbrannoe: Pojetika grjozy* [Favorite: Dream Poetics]: per. s fr. – M.: Rossijskaja poditicheskaja jenciklopedija (ROSSPJeN). 440.
2. Vodolazkin E.G. (2016) *Aviator* [Aviator]: Roman. – M.: AST: Redakcija Eleny Shubinoj. 410.
3. Gorjunktov Sergej. (2005) *O predposylochnyh osnovanijah kul'tury* [On the prerequisites of culture] // *Neva*, № 2. 127-144.
4. Mandel'shtam O. (2002) *Shum vremeni* [Noise of time]. M.: Vagrius. 303.
5. Orbij S. (2012) *Passionarnye knigi* [Passion books] // *Znanie – sila*, № 12. 92-93.
6. Shapiro A.Ja. (2013) *Prostaja zhizn' genija. Glavy iz budushhej knigi* [Simple life of a genius. Chapters from a future book] // *Druzhba narodov*, № 11. 145-146.
7. Epshtejn M.N. (2012) *Proektivnaja teorija v estestvennyh i gumanitarnyh naukah* [Projective theory in natural sciences and humanities] // *Znanie – sila*, 2012, № 4. 55-62.
8. Epshtejn M.N. NG Ex libris. 21 marta 2013.
9. Shishkin M.P. (2011) *Pis'movnik: Roman*. – M.: AST: Astrel'. 412.

УДК 811.11

## ИНОЯЗЫЧНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ В АНГЛИЙСКОМ СЛОВОПРОИЗВОДСТВЕ

**Янутик, Стелла Яновна**

старший преподаватель кафедры  
английского языка методики  
преподавания  
Белгородский государственный  
национальный  
исследовательский университет  
Белгород, Россия / *yanutik@  
bsu.edu.ru*

**Кривчикова, Нэля  
Леонидовна**

кандидат филологических наук  
доцент кафедры немецкого и  
французского языков  
Белгородский государственный  
национальный  
исследовательский университет  
Белгород, Россия /  
*krivchikova@bsu.edu.ru*

**Мельникова, Юлия  
Николаевна**

кандидат филологических наук,  
доцент кафедры немецкого и  
французского языков  
Белгородский государственный  
национальный  
исследовательский университет  
Белгород, Россия  
*melnikova@bsu.edu.r*

**Аннотация**

Иноязычные элементы в английском словопроизводстве являются продуктом развития и становления языков или его разновидностей германских и романских племен. В современном английском словарном запасе имеется большое количество заимствованных элементов из немецкого, латинского и французского языков. В статье рассматриваются различные источники заимствования в английский язык. В процессе заимствования отражаются культурные и языковые контакты, которые могут выражаться в совокупности различных образов мира. Как следствие взаимодействия языков, является заимствование лексических элементов, которые представляют определенный период (этап) заимствования культурных ценностей, знаний и опыта.

**Ключевые слова:** иноязычные элементы, заимствования, культурные и языковые контакты, язык, диалекты, словарный состав, культурные и языковые контакты, источники заимствования.

## FOREIGN LANGUAGE ELEMENTS IN ENGLISH WORD PRODUCTION

**Yanutik, Stella Yanovna**

Senior Lecturer of the  
Department  
of the English Language and  
Methodology of Teaching  
Belgorod State National Research  
University  
Belgorod, Russia / *yanutik@  
bsu.edu.ru*

**Krivchikova, Nelya  
Leonidovna**

Candidate of Sciences in Philology  
Associate Professor of German and  
French Department  
Belgorod State National Research  
University  
Belgorod, Russia /  
*krivchikova@bsu.edu.ru*

**Melnikova, Yulia  
Nikolaevna**

Candidate of Sciences in Philology,  
Associate Professor of the German  
and French Department  
Belgorod State National Research  
University  
Belgorod, Russia  
*/melnikova@bsu.edu.ru*

**Abstract**

Foreign-language elements in English production are the product of the development and formation of languages or its varieties of Germanic and Romance tribes. The modern English vocabulary has a large number of borrowed elements from German, Latin and French. The article discusses various sources of borrowing in the English language. In the process of borrowing, cultural and linguistic contacts are reflected, which can be expressed in the aggregate of various images of the world. As a consequence of the interaction of languages, it is the borrowing of

lexical elements that represent a certain period (stage) of the borrowing of cultural values, knowledge and experience.

**Key words:** foreign language elements, borrowings, cultural and linguistic contacts, language, dialects, vocabulary, cultural and linguistic contacts, sources of borrowing

Современный английский язык является продуктом развития и становления языков или его разновидностей германских и романских племен. Характер постепенного исторического развития языка, как развития постоянного, получает свое объяснение в законе, который заключается в его словарном составе, грамматическом строе, звуковом составе. В период распада общинно–родовых отношений, языки, принадлежавшие к тому или иному племени перешли в разновидность местных диалектов общего языка английского народа и в последствии явились основой становления национального английского языка. «Языки и диалекты живут и развиваются в непрерывном взаимодействии, в результате чего наблюдаются изменения на всех уровнях (лексическом, грамматическом, фонологическом) языка» [Ефименко 2008,27].

Процесс развития и изменения переламывания территориальных разновидностей речи английского языка, начиная с XIV века приобретает большой интерес наиболее детального исследования с грамматической и фонетической точки зрения. Каждый из отдельных диалектов отличается своими собственными особыми грамматическими и фонетическими чертами.

Обогащение национального литературного языка за счет лексического материала не прекращается и в настоящее время. Английский язык интегрировал чужие лексические элементы. Изучение и рассмотрение словарного состава английского языка показывает, что в его составе, имеются лексические элементы, восходящие к германской и романской языковой общности, являющиеся результатом английского словопроизводства. Однако следует обратить внимание, что далеко не все источники расширяют и совершенствуют английский словарный состав. Будучи диахроническим явлением, лексическое заимствование всегда зависит как от структурных, так и социально-исторических оценок. Следует отметить, что, немецкий, латинский и французский языки были в контакте друг с другом на протяжении веков. В целом, учитывая такую ситуацию, трудно переоценить степень морфонологической интеграции данного лексического предмета из одного языка в другой.

«В английский язык проникают элементы других языков, ассимилируясь в языке» [Самсонова 2011, 34].

Целый ряд слов, вошедший в английский язык, являются заимствованиями из германских и романских языков

В рамках широкой рубрики языковых контактов, мы рассмотрим лексические заимствования из следующих источников: латинского, французского и немецкого языков. «Заимствование – это процесс, в результате которого в языке появляется и закрепляется некоторый иноязычный элемент. Это неотъемлемая составляющая функционирования и исторического изменения языка, один из основных источников пополнения словарного запаса; также это полноценный элемент языка, являющийся частью его лексического богатства, служащий источником новых корней, словообразовательных элементов и точных терминов» [Смирнова, Хромова, 2016, 86].

Всем известно, что одним из первых языков, соприкасавшимся с английским – был латинский. Многие слова вошли в лексический состав английского языка по причине торговых и военных контактов этих племен с римлянами. Например, butter – лат. butyrum – «масло», pear – лат. pirum, «груша», pea – лат. pisum - «горох», dish – лат. discus – «блюдо», line – лат. linea – «шнур».

Германские племена англо-саксов, ютов и фризов осуществили захват большей части территории Британии, которая была населена кельтскими племенами.

Но мы выделим следующие примеры, пришедшие из Германии *rucksack* – рюкзак, *wunderkind* – вундеркинд, *kindergarten* – детский сад; нем. *kuchen* – kitchen - кухня. Но до вторжения германцев в Британию, она находилась около четырех столетий под властью Римской империи, поэтому следы влияния латинского языка остались в языке основного населения Британии.

Следующим одним из многочисленных источников, был французский язык. Из французского языка было заимствовано значительное множество иностранных слов в английскую лексику. Такие заимствования выражали привилегированную группу людей, в основном выходцев из Германии, название некоторых дворцов, социальные сословия, название одежды, архитектурные детали.

Это следующие слова: *baron* – барон, *banner* – знамя, *charity* – благотворительность, *court* – двор, *crown* – корона, *castle* – замок, *passion* – страсть, *robber* – разбойник, *rent* – аренда и некоторые другие. «Одним из результатов длительных культурно-языковых контактов становится взаимное проникновение элементов контактирующих языков и культур. При этом заимствуются не только слова или выражения, но и понятия, концепты как способ членения и восприятия окружающей действительности» [Абрамова, Ощепкова 2013, 52].

Фактически, рассматриваются заимствованные имена существительные, потому что они легче всего заимствуются и покрывают наиболее дифференцированные домены для маркировки понятий, объектов и ролей. Эти номинальные лексические наполнители являются непрофильными заимствованиями, служащие для потребности в употреблении социальных понятий или нужд.

Присутствие иноязычных элементов в английском языке из вышеуказанных языков с помощью морфологической интеграции предмета заимствования, может быть достигнуто как в большей, так и меньшей степени.

На словарном составе языка отражаются культурные и языковые контакты, которые могут выражаться в совокупности различных образов мира. Как следствие взаимодействия языков, является заимствование лексического материала, который вызван значительным количеством культурных заимствований, знаний и опыта.

Итак, в языке реципиента, вкрапления новых заимствованных слов в данном случае английском и переключение кодов, рассматриваются как формирование континуума с переключенным кодом, представленных средствами образования новых слов. Процесс заимствования влияет на язык реципиента, заставляя менять его каноническую форму слов, то есть фонеморфологические правила. Неотъемлемым процессом в истории развития английского словопроизводства является смешение или скрещивание языков, то есть языковая и комплексная интеграция. Слова, которые мы воспроизводим, употребляемые из других языков, являются необходимостью, обусловленную прагматическими факторами социальных и психологических ценностей и потребностью в названиях тех или иных предметов, явлений и социальных отношений.

#### Литература

1. Смирнова А.Н. Хромова Н.Б. Процесс ассимиляции немецких заимствований в английском языке. // Сборники конференций НИЦ Социосфера. – Vedecko vydavatel'ske centrum SociosferaCZ sro, 2016. – № 17. 86-90.
2. Абрамова Е.И., Ощепкова В.В. Особенности функционирования кельтицизмов, характеризующих природные объекты, в английском языке // Вестник Московского областного университета. Серия: Лингвистика. 2013. № 6. 52-56.
3. Ефименко Т.Н. Вхождение иностранной лексики в деловой английский // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2008 № 1. 26-32
4. Самсонова Е.С. Стратификация графико-фонетических иноязычных средств в эргонимии (на материале номинаций г. Томска) // Вестник Томского государственного университета. 2011. № 345. 34-37

**References**

1. Smirnova A. N. Khromova N. B. (2016) *Protsess assimilyatsii nemetskikh zaimstvovaniy v angliyskom yazyke* [The process of assimilation of German loanwords in English].//Sborniki konferentsiy NITs Sotsiosfera.– Vedecko vydavatel'ske centrum SociosferaCZ sro.–№ 17. 86-90.
2. Abramova E.I., Oshchenkova V.V. (2013) *Osobennosti funktsionirovaniya keltitsizmov. kharakterizuyushchikh prirodnyye obyekty v angliyskom yazyke* [The peculiarities of celticism describing natural objects, in the English language] //Vestnik Moskovskogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika.. № 6. 52-56
3. Efimenko T. N. (2008) *Vkhozhdeniye inostrannoy leksiki v delovoy angliyskiy* [Introduction of foreign vocabulary in business English] //Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkulturnaya kommunikatsiya.– № 1. 26-32
4. Samsonova E.S. (2011) *Stratifikatsiya grafiko-foneticheskikh inoyazychnykh sredstv v ergonomii (na materiale nominatsiy g. Tomsk)* [Stratification of graphical and phonetic foreign language means in ergonomii (based on the nominations of Tomsk)] // Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. № 345. 34-37.